**Third Sunday after the Epiphany**

The Traditional Readings of the Day: Romans 12:17-21; Matthew 8:1-13

The Cantata of the Day *Herr, wie du willt, so schick’s mit mir* – BWV 73 (1724)

|  |  |
| --- | --- |
| Herr, wie du willt, so schick's mit mirIm Leben und im Sterben!Ach! aber ach! wievielLäßt mich dein Wille leiden!Mein Leben ist des Unglücks Ziel,Da Jammer und VerdrussMich lebend foltern muss,Und kaum will meine Not im Sterben von mir scheiden.Allein zu dir steht mein Begier,Herr, lass mich nicht verderben!Du bist mein Helfer, Trost und Hort,So der Betrübten Tränen zähletUnd ihre Zuversicht,Das schwache Rohr, nicht gar zerbricht; Und weil du mich erwählet,So sprich ein Trost- und Freudenwort!Erhalt mich nur in deiner Huld,Sonst wie du willt, gib mir Geduld,Denn dein Will ist der beste.Dein Wille zwar ist ein versiegelt Buch,Da Menschenweisheit nichts vernimmt;Der Segen scheint uns oft ein Fluch,Die Züchtigung ergrimmte Strafe,Die Ruhe, so du in dem TodesschlafeUns einst bestimmt,Ein Eingang zu der Hölle.Doch macht dein Geist uns dieses Irrtums freiund zeigt, dass uns dein Wille heilsam sei.Herr, wie du willt! | Lord, as you will, do with meIn life and in dying!Alas and again alas! How muchYour will allows me to suffer!My life is the target of misfortuneWhere sorrow and sadnessMust torture me alive;And my trouble will barely leave me in dying.You are my only desire,Lord, do not allow me to perish!You are my Helper, Comfort, and ProtectorWho counts the tears of the sorrowfulAnd who does not breakTheir confidence, the weak reed;And since you have chosen me,Speak a word of comfort and joy!Only keep me in your mercy;Otherwise do as you please; grant me patienceBecause your will is the best.To be sure, your will is a sealed bookWhere man’s wisdom does not perceive anything;Blessing often appears to us to be a curse;The chastisement seems to be angry punishment;The rest which you one dayAppoint for us in the sleep of deathSeems to be an entrance to hell.Yet your Spirit frees us from this errorAnd shows that your will is salutary for us.Lord, as you will! |
| Ach senke doch den Geist der FreudenDem Herzen ein!Es will oft bei mir geistlich KrankenDie Freudigkeit und Hoffnung wankenUnd zaghaft sein. | Alas, implant the Spirit of joysIn the heart!In me, a spiritually sick man,Gladness and hope often want to waver And be timid. |
| Ach, unser Wille bleibt verkehrt,Bald trotzig, bald verzagt,Des Sterbens will er nie gedenken; Allein ein Christ, in Gottes Geist gelehrt, Lernt sich in Gottes Willen senkenUnd sagt: | Alas, our will remains perverted.Soon self-confident, soon despairing,It never is willing to remember dying;Only a Christian, taught by God’s Spirit,Learns to resign himself to God’s willAnd says: |
| Herr, so du willt,So presst, ihr Todesschmerzen,Die Seufzer aus dem Herzen,Wenn mein Gebet nur vor dir gilt.Herr, so du willt,So lege meine GliederIn Staub und Asche nieder,Dies höchst verderbte Sündenbild,Herr, so du willt,So schlagt, ihr Leichenglocken,Ich folge unerschrocken,Mein Jammer ist nunmehr gestillt. | Lord, if you will,Then you, pains of death, squeezeThe sighs out of the heart,If only my prayer avails before you.Lord, if you will,Then lay my membersDown in dust and ashes,This highly corrupted image of sin.Lord, if you will,Then you, bells of burial, toll,I follow undaunted,My sorrow is now stilled. |
| Das ist des Vaters Wille,Der uns erschaffen hat;Sein Sohn hat Guts die FülleErworben und Genad;Auch Gott der Heilge GeistIm Glauben uns regieret,Zum Reich des Himmels führet.Ihm sei Lob, Ehr und Preis! | This is the Father’s willWho has created us;His Son has purchasedPossessions and grace in abundance;Also God the Holy SpiritRules us in faith,Guides us to the kingdom of heaven.To him be laud, honor, and praise! |